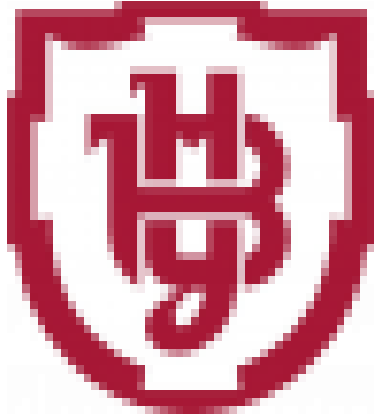


Міністерство освіти і науки України
Волинський національний університет
імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови



XIX Міжнародна наукова конференція
«Пріоритети германської і романської філології»
імені професора Євгенії Гороть

20-22 червня 2025 року

Збірник матеріалів конференції

Луцьк 2025

УДК 811.1/.2(08)
П 77

*Рекомендовано до друку Вченою радою
Волинського національного університету
імені Лесі Українки (протокол № 8 від 26 червня 2025 року)*

Редакційна колегія

1. **Коляда Еліна Калениківна** – кандидат філологічних наук, професор кафедри практики англійської мови Волинського національного університету імені Лесі Українки.

2. **Павлюк Алла Борисівна** (*координатор конференції*) – кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики англійської мови Волинського національного університету імені Лесі Українки.

3. **Угонь Лариса Миколаївна** (*координатор конференції*) – старший лаборант кафедри практики англійської мови Волинського національного університету імені Лесі Українки.

Пріоритети германської та романської філології: збірник матеріалів XIX Міжнародної наукової конференції, 20-22 червня 2025 року. Луцьк: Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2025. 228 с.

У збірці матеріалів XIX Міжнародної наукової конференції **«Пріоритети германської і романської філології» імені професора Євгенія Гороть** вміщено виступи та тези учасників, які окреслюють проблеми і узагальнення наукових досягнень у галузях граматичної та лексичної семантики, дискурсознавства, канадознавчих студій, когнітивної, комунікативної та контрастивної лінгвістики, лінгвокультурології, лінгвопрагматичного вивчення мовних одиниць, літературознавства, методичних аспектів викладання іноземних мов, міжкультурної комунікації, новітніх тенденцій лексикографії, прикладної та корпусної лінгвістики, соціолінгвістики, текстології, теорії і практики перекладу, термінознавства.

Матеріали друкуються в авторській редакції. Відповідальність за точність поданих фактів, цитат, цифр, прізвищ тощо несуть автори.

УДК 811.1/.2(08)

© Волинський національний університет
імені Лесі Українки, 2025

© Автори статей, 2025

ЗМІСТ

АНДРЕЙЧУК Надія	
Потенціал семіотичної інтерпретації у контрастивних студіях обрядового пісенного дискурсу	10
АНТОНЮК Анна	
Історичні алюзії в циклі книг Дж. Р. Р. Мартіна «Пісня льоду та полум'я»	13
БАБАРИКА Софія	
Мовні засоби творення комічного ефекту в англомовних карикатурах на соціально-політичну тематику	15
БЄЛИХ Оксана	
Перекладацькі трансформації у поезії	17
БЛИЙ Святослав	
Образи-символи природи як складові архітекτονіки роману Кадзуо Ішігуро “Не відпускай мене”	19
БЛИЗНЮК Людмила	
“Mausprojekt” як засіб формування міжкультурної компетентності на заняттях німецької мови	21
BONDARCHUK Olena	
Einsatz von Musik im Deutschunterricht	23
ВАХРАМЄЄВ Борис	
Фейкові новини в англійськомовному медіапросторі: мультимодальний вимір	25
ВИТКОВЕЦЬ Назарій	
Зіставний аналіз концепту «перемога» в українській та англійській мовах	27
VINNIKOVA Lilia	
Britain’s medical humanitarianism in Ukraine: lessons for professional training	28
ВОЗНЯК Ігор	
Деконструкція та реконструкція правових норм у юридичному перекладі	30
ВОРИК Назар	
Gandalf’s idiolect based on “The Lord of the Reings” and “The Hobbit” motion pictures directed by Peter Jackson	34
ГАВРИЛУЦА Олексій	
Основні напрями мовної політики України	36
ГАВРИЛЮК Софія	
Асоціативна методика як стратегія вивчення лексики й граматики в початковій школі	38

ГАГОЛКІНА Анастасія	
Конфлікт часу та почуттів у романі Ніколаса Спаркса “Щоденник пам’яті”	40
ГОНЧАРУК Ангеліна	
Лінгвістичні особливості промов британських політиків	41
ГУРИН Кира	
Конфлікт між раціональним вибором і почуттями як рушійна сила сюжету роману Ніколаса Спаркса «Щоденник пам’яті»	43
ГУРНЯК Софія	
Критичне читання в процесі вивчення англійської мови	45
ДАВИДЮК Олена	
Адаптація навчальних матеріалів для вивчення англійської мови в базовій середній школі	47
DEINEKA Olesia	
Screen translation of the Netflix film: subtitles vs. dubbing from viewers’ perspective	50
ДЕЙНЕКА Олеся	
Система персонажів у творі Ненсі Кляйнбаум «Спілка мертвих поетів» як елемент архітекtonіки твору	52
ДІЛАЙ Ірина	
Особливості художнього стилю Маргарет Етвуд	54
ДОБЖАНСЬКА-НАЙТ Наталія	
Досвід перекладу української епічної поезії на англійську мову (на матеріалі книги “Златоплуг” Віктора Гребенюка)	57
ДУДАЙ Яна	
Традиції соціального роману в англійській дитячій літературі XIX століття	60
ДЯКІВНИЧ Антоніна	
Елемент романтизму і реалізму, їх злиття та взаємодія у творі Джейн Остін «Емма»	62
YEFREMOVA Nataliia, VOICHUK Valentyna	
“Linguo-semiotics of dances in Jane Austin’s “Pride and Prejudice”	64
ЗАГОРОДЬКО Юлія	
Система образів роману Стівена Кінга «Воно»	66
ZALIZNIAK Anhelina	
Family discourse in the American animated series “F” is for Family”: corpus analysis	68
ZMYSLA Sofiia	
Structural and semantic features of tactical medicine terminology (based on TCCC guidelines)	69
ІВАНИЦЬКА Марія	
Україна у дзеркалі німецькомовних перекладів: динаміка культурної репрезентації за останні 20 років	71

ІВАНИШИН Наталія	
Інноваційні методи викладання перекладу для майбутніх фахівців сфери цивільного захисту	75
KALYNOVSKA Iryna	
Visual counter-narratives: political cartoons as weapons against russian disinformation in Canadian Digital Media (2022-2024)	77
КАЛИНОВСЬКА Магдалена	
Найменування як засіб збереження ідентичності корінних народів у канадських графічних романах	80
KANONIK Natalia	
Teaching communicative skills through Standard English	82
КАНТУРА Наталія	
Адаптація навчальних матеріалів для різних вікових груп у викладанні іноземної мови	85
КАЛЕНЮК Софія	
Мовні засоби репрезентації гендерних стереотипів в англомовних карикатурах та плакатах	87
КАРПІК Дарина	
Лінгвістичні особливості дискурсу британських політиків	90
КОВАЛЬЧУК Марія	
Сила каяття і спокути як рушій у творі «Різдвяна пісня в прозі» Чарльза Дікенса	92
KOLIADA Elina	
The role of sensory modalities in riddles	94
КОМАР Максим	
Змістова організація роману Сарі Вінман «Бляшаний чоловік»	96
КОМАРНИЦЬКА Богдана	
Використання семантичного аналізу у бізнес рекламі	98
КОНОНЕНКО Вероніка	
Трансформація образу України в англомовних медіа	100
КРИВЕНЮК Катерина, КМЕТЬ Марія	
Феномен допельгенгера в романі Стівена Кінга “Темна половина”	102
КРИСАНОВА Тетяна	
Ротаційна модель у викладанні академічного письма аспірантам: практичний досвід застосування	104
КРИСЮК Ярина	
Міжнаціональні стосунки у фразеології та засоби їхньої вербалізації	106
КРУЧКОВСЬКА Ангеліна	
Інноваційні підходи та цифрові технології у навчанні аудіювання в школі	108

КУДРИК Тетяна	
Меметика й інтернет-субкультура як виклик у сучасному кіноперекладі	110
KUCHERENKO Maryna, MALANIUK Mariia	
Strategies for news discourse translation from Ukrainian into English (based on the materials of the Ukrinform Media Resource)	111
LATSINA Volodymyr	
Conceptual metaphors RED and GREEN in it and management mechanisms of formation and pragmatic functioning	115
LEVCHENKO Olena, KARASOV Vitalii	
Syntactic characteristics of O. Zabuzhko's idiolect: a quantitative analysis	117
LELYK Oleksandra	
Neologisms and internationalisms in mass media: a reflection of globalization	119
ЛЕСИК Дарина	
Суїцидальні мотиви як основна рушійна сила твору Колін Гувер «Без Меріт»	122
ЛИСА Наталія	
Мультимодальність соціальної реклами: що б сказав Чарльз Пірс	123
LYSETSKA Nataliia	
Besonderheiten der Übersetzung von Stilfiguren (Tropen) aus dem Ukrainischen ins Deutsche	126
ЛИТВИН Ірина, ПОТАПЕНКО Лілія	
Кореферентні трансформації в українському перекладі англомовного художнього тексту	128
ЛІСІНСЬКА Тетяна, БАРАН Наталія	
Трансформації в перекладі новинних заголовків	131
ЛІХВАНЧУК Анна	
Роль гумору в міжкультурній англomовній комунікації: як різні культурні контексти впливають на розуміння гумору	133
ЛЮШИН Лона	
Вплив соціальних мереж на мову та комунікацію (на прикладах з англійської мови)	135
ЛЯШУК Вікторія	
Стратегії перекладу звуконаслідувальних слів	137
MAZURCHUK Viktoriia	
Linguistic analysis of emotive vocabulary in Charlie Chaplin's speech from <i>The Great Dictator</i>	139
МАЙБОЖЕНКО Тетяна	
Новітні фразеологізми в італійській, англійській та українській мовах: міжмовна динаміка та тенденції розвитку	141

МАЛАХОВСЬКА Ярина	
‘Навчати ≠ Переконувати’: когнітивний погляд на персуазивність в мультимодальному дискурсі	143
МАЛІМОН Леся	
Риси масової літератури у творі Діани Габалдон «Чужоземка» («Outlander»)	147
МИХАЙЛОВСЬКА Надія	
Іспанські прислів'я про дружбу	149
МОРОЗОВА Ірина	
У дзеркала два обличчя: віддзеркалення психологічних особливостей мовця в його/її мовленні	152
МУЗИКА Надія	
Традиції соціального роману в творі Ч. Діккенса “Пригоди Олівера Твіста”	154
МУЛИК Тетяна	
Образ-символ весільної сукні як рушійна сила розвитку сюжету твору Ві Кіланд, Пенелопи Вард «Нотатки ненависті»	157
НАЗАРЧУК Дарина	
Формування морально-етичних уявлень дітей засобами англomовної літератури	159
НАЗАРЧУК Дарина	
Комікси про пса Патрона (<i>Patron the Dog</i>) як стратегія навчання мовленнєвих навичок англійської мови в початковій школі	160
ОДАРЧУК Наталія, МІРОНЧУК Тетяна	
Слово монарха: лінгвістичний аналіз звернення Короля Чарльза III до канадського Парламенту	163
PALCNEVSKA Oleksandra, HUBYCH Petro	
Subtitling tools and technologies: overview and practical application	166
ПАСИК Людмила	
<i>Wahl-O-Mat</i> як слово-реалія в німецькій виборчій системі	169
ПЕТРОЙЧУК Дар'я	
Світовідчуття Голдена Колфілда та бінарні опозиції сюжету у романі Джерома Селінджера «Ловець у житі»	170
ПОЖАРИЦЬКА Олена	
Романтичні історії у філологічній інтерпретації: лінгвальний аналіз творів з платформи «Romance Club»	172
ПРОЦИК Мар'яна	
Реформування фахової передвищої освіти: досвід Канади	174
П'ЯТНИЧКА Тетяна, ШИЛІНСЬКА Інна, ШТОХМАН Лілія	
Переклад текстів економічного дискурсу: нюанси значень і смислів	177
РАХУБА Анастасія	
Основні функції газетних заголовків	180

РИБАЧУК Анастасія	
Лінгвістичні особливості гендерно маркованого мовлення в англійській мові (фонетичні, лексичні, граматичні та прагматичні аспекти)	182
РОМАНЮК Аліна	
Жанрово-типологічні характеристики англomовних графічних романів	185
РОШКО Катерина	
Стратегії перекладу військових новинних текстів	187
РУДНИЦЬКА Діана	
Культурно-специфічні фразеологізми в англійській та українській мовах: переклад та інтерпретація	189
SEMENIUK Antonina	
America's image in mass media	191
СЕРВАТОВИЧ Глорія	
Англomовний концепт <i>MONEY</i> у когнітивному та лінгвокультурному вимірах	193
SIVAIEVA Olha	
A corpus-based investigation of frequency adverb placement in medical texts	195
СОЛОНІНКА Олександра	
Роль медійних матеріалів як джерела автентичного мовного контенту у процесі навчання іноземних мов	197
СТЕПАНЕНКО Ольга	
Вербальна організація процесу пізнання в персонажному діалозі сучасного англomовного детективного роману	199
ТАТАРОВСЬКА Олесь	
Проблема феномену заперечення в гуманітарній сфері знання	201
ТИМЧЕНКО Олесь	
Подорож як особистісна траєкторія самопізнання і прагнення свободи в романі Піо Барохи "Салакаїн відважний"	203
ТКАЧ Тетяна	
Літературний концепт <i>час</i> у творах Вірджинії Вульф	205
ТРУШ Вікторія	
Мовленнєві стратегії переконання в політичному дискурсі англomовних країн (на промовах політиків Великобританії та США)	206
ХАЙЧЕВСЬКА Тетяна	
Основні труднощі опанування французьких прийменників	208
ХОМА Юлія	
Вплив англomовної дитячої літератури на формування світогляду дітей дошкільного віку	210
ХРУНИЦЬКА Аліна	
Теоретичні аспекти перекладу англomовних новинних текстів українською мовою	212

ШАРКО Святослав

Концептуалізація простору й часу в когнітивній лінгвістиці
в сучасній англійській мові 214

ШКАРАДЮК Анастасія

Особливості невербальної комунікації в англомовних культурах
(на дослідженні жестів, міміки та інтонації в контексті англійської мови) 217

SHCHERBUKHA Roman

Key models of foreign language learning 219

ЯРОШЕНКО Надія

Формування характеру Коріолана Сноу: шлях від юнака до тирана 223

ЯРУЧИК Антоніна

Феномен мови в контексті міжкультурних комунікаційних процесів 224

Отже, реформування фахової передвищої освіти в Канаді характеризується системним підходом та різноманітністю організаційних моделей. Знання цього досвіду дозволяє освітнім політикам та адміністраторам, з урахуванням специфіки національного контексту, здійснювати обгрунтовані рішення щодо модернізації професійної освіти та забезпечення її відповідності потребам сучасного ринку праці.

References

1. Canadian Bureau for International Education. Post-Secondary Education in Canada. 2023. URL: <https://cbie.ca/what-we-do/research/>
2. Colleges and Institutes Canada. Official website. 2025. URL: <https://www.collegesinstitutes.ca/>
3. Government of Canada. Future Skills Centre. 2025. URL: <https://www.fsc-ccf.ca/>
4. OECD. Education at a Glance 2019: Canada. URL: https://www.oecd.org/education/education-at-a-glance/EAG2019_CN_CAN.pdf
5. Polytechnics Canada. Polytechnic Education. Data and Statistics. 2025. URL: <https://polytechnicscanada.ca/>
6. Statistics Canada. Labour force characteristics by educational degree, annual. 2025. URL: <https://www150.statcan.gc.ca/t1/tbl1/en/tv.action?pid=1410011801>

Тетяна П'ЯТНИЧКА, к. ф. н., доцент,
Інна ШИЛІНСЬКА, к. пед. н., доцент,
Лілія ШТОХМАН, к. ф. н., доцент,
Західноукраїнський національний університет

ПЕРЕКЛАД ТЕКСТІВ ЕКОНОМІЧНОГО ДИСКУРСУ: НЮАНСИ ЗНАЧЕНЬ І СМИСЛІВ

У зв'язку із глобалізацією та розширенням міжнародних відносин питання адекватності та точності перекладу набувають вагомого значення. Теоретичні основи перекладу текстів економічного дискурсу охоплюють кілька ключових аспектів (термінологічну специфіку, контекстуальність, культурні аспекти, стилістичні особливості, методологічні підходи, використання технологій, етику й відповідальність), які забезпечують адекватність і точність інтерпретації змісту та смислу.

1. Економічний дискурс містить багато спеціалізованих термінів, які можуть мати різні значення в різних мовах і культурах. Відтак, термін «*subsidy*» (субсидія) в англійській означає фінансову допомогу, надану урядом для підтримки окремих галузей або товарів, а в українській мові передає окремі значення в контексті соціальної політики, наприклад, субсидії на комунальні послуги для малозабезпечених верств населення. Приклад ілюструє різне смислове навантаження терміну залежно від мовного і культурного контексту.

2. Контекст є важливим чинником, що допомагає визначити, як саме слід перекладати терміни та фрази. Словосполучення «*bullmarket*» у буквальному перекладі означає «*бичачий ринок*», але його значення в економіці стосується періоду, коли ціни на акції зростають, а інвестори демонструють позитивний настрій щодо ринку. Наприклад, у реченні: «*During the last year, we have experience dasignificant bullmarket, leading to increased investor confidence and higher stockprices*» термін «*bullmarket*» відображає специфічну економічну ситуацію. Переклад без урахування контексту виглядає так: «*Упродовж минулого року ми пережили значний бичачий ринок, що*

привело до підвищення довіри інвесторів і зростання цін на акції» (переклад наш). У цьому варіанті термін «бичачий ринок» може бути незрозумілим для широкої аудиторії, яка не знайома з фінансовою термінологією, що може призвести до плутанини. Контекстуальний переклад пропонує такий варіант інтерпретації тексту: «Упродовж минулого року ми спостерігали значне зростання ринку, що привело до підвищення довіри інвесторів і зростання цін на акції» (переклад наш). Термін «бичачий ринок» замінено в реченні на «зростання ринку», що робить його більш зрозумілим для читачів без спеціальних знань у галузі фінансів.

3. Прикладом культурних аспектів у сприйнятті економічних концептів може слугувати термін «*well-being*». У західних культурах, як-от США або країни Західної Європи, «*well-being* – добробут, достаток» часто асоціюється з матеріальним забезпеченням, рівнем доходу, споживчими можливостями та доступом до послуг. У цих країнах економічний успіх вимірюється через індикатори, такі як ВВП на душу населення або рівень безробіття. Однак в інших культурах, наприклад у деяких країнах Азії або Африки, поняття «добробут» передбачає не лише матеріальні аспекти, але й соціальні, культурні та духовні елементи. Тут «достаток» асоціюється з гармонією в суспільстві, сімейними зв'язками, традиціями та загальним станом здоров'я громади. Таким чином, урахування культурних відмінностей є важливим для адекватного перекладу економічних концептів і забезпечення правильного сприйняття інформації.

4. Економічному дискурсу притаманний свій стиль викладення та подачі матеріалу, який включає формальний або неформальний тон, використання графіків і таблиць, а також особливості структури тексту. Одним із завдань перекладача в даному разі є вміння адаптувати стиль тексту для цільової аудиторії, щоб забезпечити ефективне спілкування та розуміння простору економічного середовища. Прикладом стилістичних особливостей економічного дискурсу може слугувати текст, присвячений аналізу фінансових ринків. «*In the context of globalization, financial markets are subject to significant fluctuations. In particular, recent data show an increase in stock market volatility, which is related to macroeconomic factors, such as changes in central bank monetary policy*» (приклад наш). Адаптація тексту для різних аудиторій передбачає спрощення термінології та пояснення складних понять простішим і зрозумілішим способом, про що свідчать переклади, подані нижче: а) переклад оригінального тексту (формальний стиль): «В умовах глобалізації фінансові ринки зазнають значних коливань. Зокрема, останні дані свідчать про зростання волатильності акцій на фондових біржах, що пов'язано з макроекономічними факторами, як-от зміни в монетарній політиці центральних банків» (Переклад наш); б) переклад оригінального тексту, що адаптований для неформальної аудиторії: «Сьогодні фінансові ринки переживають чимало змін через глобалізацію. Наприклад, акції на біржах стали більш нестабільними, і це пов'язано з тим, як центральні банки змінюють свою політику» (переклад наш). Стилiстичні особливості економічного дискурсу є важливими для розуміння й ефективної комунікації в цій сфері.

5. Методологічні підходи, різні стратегії, техніки та методи перекладу спеціалізованих текстів, зокрема і економічних, досліджували й аналізували у своїх працях багато науковців: О. Дуда, О. Кобзар, О. Коваленко, Н. Мельник, О. Сніговська, Л. Савицька, Н. Тимощук, В. Циганюк та інші. Ми фокусуємось на описі окремих методів перекладу економічного тексту (на прикладі англійсько-української мовної пари) у рамках методологічних підходів, які включають функціональний, пояснювальний і критичний аналіз. 1. Дослівний переклад – метод, що

використовується в межах функціонального підходу і застосування якого допомагає зберегти однозначність семантики термінів у мові оригіналу та перекладу, а також метод, що дозволяє передати тотожність економічної термінології. У реченні: «*The GDP of the country increased by 5% last year. – Валовий внутрішній продукт країни зріс на 5% минулого року*» презентує термін «*Gross Domestic Product (GDP)*», дослівний переклад якого: «*валовий внутрішній продукт (ВВП)*». У такому разі зберігаються точність та цілкова доречність уживання терміна, оскільки ВВП є загальноживаною конструкцією в українській економічній термінології, має конкретне значення в економіці. 2. Метод адаптації чи підбору еквівалента використовується, коли терміни не мають прямих відповідників у цільовій мові. Терміни «*start-up*», «*crowdfunding*» та «*crowdsourcing*» запозичуються без змін, адаптуються через калькування, таким чином стають зрозумілими для реципієнтів. 3. Метод двоетапного перекладу: за цих умов спочатку здійснюється дослівний переклад, а потім відбувається адаптація тексту в контексті цільової мови й аудиторії. Такий метод дозволяє поєднати точність із комунікативною ефективністю, що є важливим для критичного аналізу тексту. Словосполучення «*marketshare*» у прикладі «*The company's marketshare has grown significantly over the past year*» можна віднести до двоетапного способу перекладу українською мовою, тобто дослівний варіант – це «*частка ринку*» – «*Частка ринку компанії значно зросла за минулий рік*», тоді як адаптованою і кінцевою та поширеною версією є термінологічне словосполучення «*ринкова частка*» – «*Ринкова частка компанії значно зросла за минулий рік*» (приклад наш).

Застосування різних методів перекладу в межах того чи того підходу дозволяє перекладачам створювати якісний продукт, який відповідає потребам ринку і зберігає основні ідеї та цільову спрямованість оригінального тексту.

6. Використання комп'ютерних технологій у процесі перекладу текстів економічного дискурсу стало невід'ємною частиною сучасної практики і, безумовно, пов'язано з необхідністю швидкого, точного й ефективного перекладу як текстів, так і спеціалізованих термінів, які часто трапляються в даній галузі. Сучасні системи машинного перекладу (Machine Translation) використовують алгоритми штучного інтелекту для оброблення та перекладу текстів, які швидко опрацьовують великі обсяги інформації та презентують технічний варіант перекладу, що значно економить час і ресурси. Наприклад, системи на базі нейронних мереж, як-от Google Translate, Microsoft Translator або DeepL, демонструють високу точність перекладу економічних термінів, працюють на спрощення, прискорення та вдосконалення процесу інтерпретації текстів. Оскільки у сфері економіки існує безліч специфічних термінів, які можуть бути неоднозначними або мати різні значення залежно від контексту, то комп'ютерні інструменти (TermWeb, Multiterm) забезпечують основу для створення глосаріїв та бази даних термінів, які автоматично оновлюються і доповнюються. Завдяки цьому перекладачі отримують доступ до актуальної інформації, яка спрощує процес їх роботи та допомагає уникати помилок. Таким чином, інтеграція технологій у процес перекладу відкриває нові можливості, але потребує відповідального підходу до їх використання.

7. Етичні стандарти в перекладі охоплюють питання точності, чесності, конфіденційності, відповідальності та культурної вразливості. Через те, що тексти економічного дискурсу часто містять чутливу інформацію та дані, які не призначені для публічного розголошення, фахівці зобов'язані дотримуватися суворих правил конфіденційності, уникати розголошення даних третім особам і забезпечити надійне

зберігання документації. Це особливо важливо тоді, коли йдеться про угоди, комерційні таємниці або фінансові розрахунки. Перекладачі мають усвідомити, що саме вони несуть відповідальність за якість свого перекладу та подальші виклики, які можуть з'явитися: наприклад, неправильний переклад терміна «активи» здатний призвести до викривлення фіскального звіту і, як наслідок, до помилкових інвестиційних рішень. Експерти в галузі перекладу мають бути готові виправляти помилки і визнавати їх, якщо таких припустилися.

Отже, процес перекладу текстів економічного дискурсу є складним і багатограним, оскільки він потребує від перекладача не лише відмінних лінгвістичних знань і перекладацьких навичок, але й глибокого розуміння економічних термінів і предметної сфери, культурних контекстів, етичних норм і сучасних технологій. Така комбінація знань дозволяє забезпечити точність і адекватність перекладів, що є критично важливим для ефективної комунікації у сфері бізнесу, фінансів і економіки. Успішний переклад не лише передає інформацію, але й ураховує нюанси значень і смислів, які можуть вплинути на сприйняття тексту цільовою аудиторією, що робить цей вид діяльності надзвичайно відповідальним і важливим.

References

1. Kovalenko, O. 2020. "Osoblyvosti perekladu ekonomichnykh terminiv z anhliyskoyi ukrayinskoyu movoyu v tekstakh novyn u merezhi «Internet»". *Ucheni zapysky Tavriyskoho natsionalnoho universytetu imeni V. I. Vernadskoho*. T. 31 (70), 2 (3): 80–86. DOI: <https://doi.org/10.32838/2663-6069/2020.2-3/14>.
2. Tsyhanyuk, V. 2021. "Osoblyvosti perekladu anhliyskykh ekonomichnykh tekstiv ukrayinskoyu movoyu". *Zakarpatski filolohichni studiyi*. Vydavnychyy dim «Helvetyka», 16: 208–213. DOI: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2021.16.39>.
3. What is a Bull Market, and How Can Investors Benefit from One? URL: <https://www.investopedia.com/terms/b/bullmarket.asp>

Анастасія РАХУБА – здобувачка освіти
Науковий керівник – к.ф.н., доц. **Василенко О. В.**,
ВНУ ім. Лесі Українки

ОСНОВНІ ФУНКЦІЇ ГАЗЕТНИХ ЗАГОЛОВКІВ

У сучасному інформаційному просторі газетні заголовки відіграють ключову роль у приверненні уваги читача та передаванні суті новини в обмеженому обсязі [1]. Особливо це актуально для англійських газет, де заголовки часто мають стислість, інформативність та емоційну насиченість. Проте, незважаючи на їхню важливість, лінгвістичні особливості таких заголовків залишаються недостатньо дослідженими.

Метою дослідження є короткий аналіз інформативної функції заголовків англійських газет, зокрема їхніх лексичних та граматичних особливостей, а також виявлення засобів, які забезпечують ефективну передачу інформації.

Заголовок – один із найпростіших і ключових елементів новин, статті чи реклами. У швидкоплинному світі читачі хочуть миттєво зрозуміти, чи цікавий контент чи ні. Якщо заголовок не привертає увагу відразу, то вони переходять до іншого. Проте вдало написаний заголовок захоплює читача за секунду й спонукає прочитати матеріал повністю [2].